

# Dimo iz Haskovo varveše

Bulgarien

**A**

6

**B**

11

16

Di - mo iz Has - ko - vo vâ - ve - še,  
e kon - če i - gri - vo,

kon - če za gri - va dâr - že - še. Hem mu  
i - gri - vo kon - če plah - li - vo.

Dimo iz Haskovo vâreveše  
Konče za griva dâržeše  
Hem mu e konče igrivo  
Igrivo konče plahlivo.

Dimo lief in Haskovo,  
hielt sein Pferd an der Mähne fest.  
Das Pferd ist verspielt,  
ein verspieltes und scheues Pferd.

Otdolu pâtja ideše  
Djulber mi Zlatka hubava  
Sâs beli menci na ramo  
S červen trendafil na strana

Unten vom Weg kam  
die schöne Zlatka  
mit schimmernden Wasserkrügen auf der Schulter,  
einer roten Rose an der Seite.

Vesela pesen peeše  
Beli si poli mjataše  
Sâs žâliti čehli potropva  
Beli si menci razhlopva

Sie sang ein fröhliches Lied,  
die weißen Röcke schwangen,  
die goldenen Pantoffeln klapperten,  
die schimmernden Wasserkrüge gingen entzwei.

Nali e konče igrivo  
Igrivo konče plahlivo  
Alena griva zavârtja  
Pravo se konče izpravi

Ist das Pferd nicht verspielt?  
Ein verspieltes und scheues Pferd,  
wirft seine rote Mähne,  
steht richtig aufrecht

I si na Dimo dumaše:  
Dimo ljo, veren sajbijo  
Zlatka za bulka da vzemeš  
Zlatka da mi e stopanka.

und spricht zu Dimo:  
Dimo, treuer Herr,  
Zlatka nimmst du zur Braut,  
Zlatka ist mir die Hausfrau.